

F TRACTEL S.A.S.

RN 19 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11
N° de siret : 422 197 962 000 26
Code APE 292 D

L SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

D GREIFZUG GmbH

Scheidtbachstrasse 19-21
Postfach 200440
D-51434 BERGISCH-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK Ltd

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

E TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

I TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 2 254 47 86 – Fax : 39 2 254 71 39

NL TRACTEL BENELUX B.V.

Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

P LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2775 PAREDE
T : 351 21 444 20 50 – Fax : 351 21 445 19 24

BR CIDAM

Estrada da Pavuna, 4276
CEP 20766 721 Inhauma
Rio de Janeiro – RJ
T : 55 21 899 4942 – Fax : 55 21 594 3862

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN SECALT REPRESENTATIVE OFFICE

Room 1502, Zhongyve – Building
225 Fujian Zhonglu
20001 SHANGHAI CHINA
T : 86 21 6322 5570 – Fax : 86 21 5353 0982

IN TRACTEL INTERNATIONAL LIAISON OFFICE

A-1 Uma Shanthi Residency
25, Habibulla Road
T-Nagar, Chennai 600 017
TAMILNADU INDIA
T & Fax : 91 44 821 3522

SGP TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E
Singapore 75 78 24
T : 65 757 3113 – Fax : 65 757 3003

UAE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
UNITED ARAB EMIRATES
T : 971 4 3430 703 – Fax : 971 4 3430 712

USA TRACTEL Inc

110, Shawmut Road
P.O. Box 188
Canton MA 02021
T : 1 781 401 32 88 – Fax : 1 781 826 36 42

pakrol

skates and trolley skates
transportruller og trekkstenger
maskinskridskor med eller utan styrhandtag
Siirtorullat ja ohjauskärryt
meder og stang med rulleplade



English

Norsk

Svenska

Suomi

Dansk

GB Operation and maintenance manual

S Bruks- och underhållsanvisningar

DK Manual for brug og vedligeholdelse

N Bruks- og vedlikeholdsinstrukser

FIN Käyttö- ja huoltokäsikirja



CONTENTS

- General warning
- 1. Functions and description
- 2. Installation and operation
- 3. Storage
- 4. Warnig against hazardous operations
- 5. Maintenance

Always concerned to improve the quality of its products, the TRACTEL Group reserves the right to modify the specifications of the equipment described in this manual. The companies of the TRACTEL group and their agents or distributors will supply on request descriptive documentations on the full range of TRACTEL products : lifting and pulling machines, permanent and temporary access equipment, safety devices, electronic load indicators, accessories such as blocks, hooks, slings, ground anchors, etc...

The network is able to supply an after sales and regular maintenance service. Should you have any quires or require technical assistance, please do not hesitate to contact us.

GENERAL WARNING

1. Before using the **PAKROL** range, it is essential that users read this manual and comply with its instructions, in order to ensure safe and effective operation. This manual must be kept and made available to all users. Additional copies can be supplied on request.
2. **TRACTEL** accepts non responsibility for the consequence of dismantling a **PAKROL** skate or any modification not made under its control, in particular in the event of replacement of original parts with parts from another source.
3. The **PAKROL** range has been designed to handle and move loads on the floor according to the Working Load Limit of each model. This W.L.L is mentioned on the identification plate fixed on the skate.
4. The total load weight shall be equally shared between the skates and the trolley skate. It is necessary to check if one of the skate is not overloaded compared with the other one.
5. Never use a **PAKROL** product which is not in anapparent good order. It is recommended to proceed to a visual check of the wheels before use.
6. Before use, always check that the floor can support the load when moving. This floor area shall be cleared of any obstacle which could prevent the load from moving freely.

1. FUNCTIONS AND DESCRIPTION

The **PAKROL** range has been designed to handle and move loads on the floor. The moving of the skate and trolley skate is done manually by the operator at a very slow speed (< 5 km/h). The floor shall be flat and resistant to the load applied. To make the moving in a safe condition, the floor shall be built with concrete or tiled. Clay floors are inappropriate.

2. INSTALLATION AND OPERATION

TO OFFER THE BEST LOAD STABILITY AND MAKE ITS GUIDING EASIER , WE RECOMMEND TO SHARE THE LOAD SURFACE ON TWO SKATES AND ONE TROLLEY SKATE FOR GUIDING.

Prior to place the PAKROL skates under the load, check that the product you have received is in a good order mainly for the running wheels. Then fit the handle to the trolley skate with the two bolts. As an option, we can supply the connecting bar between the two skates, if our supply includes this equipment, then you need to bolt this connecting bar to the frame of each skate.

INSTALLATION OF THE PAKROL SYSTEM

- With a rack and pinion or hydraulic jack, lift the load to a sufficient height to be able to position the skates and trolley skates.
- Secure the load with wedges to prevent any fall of the load when positioning the PAKROL.
- Place the skates and trolley skate in such a way that the load is correctly positioned in full stability. (We advise you to use a connecting bar between the two skates to ensure a reliable guiding when moving).
- Remove the wedges and lower the load to be positioned on the skates and trolley skate. Before moving, ensure that the load is well balanced.
- The guiding of the load will be done with the handle of the trolley skate.
- To remove the PAKROL system after moving the load, lift the load with jacks and secure with wedges.

3. STORAGE

When storing the PAKROL system, we recommend to place them in the original packing. In any case, the skates and trolley skates shall be stored upside down on the rubber cover without load. During transport operation, we recommend the operator to use the manipulating handle.

4. WARNING AGAINST HAZARDOUS OPERATIONS

Warnings against hazardous operations have been described in the previous sections, however, we would draw your attention to certain operations which are dangerous :

- DO NOT USE the **PAKROL** products over their Working Load Limit or without their identification load plate.
- DO NOT MOVE loads with people on.

- At bruge **PAKROL** produkter til at transportere laster, hvor der anbragt personer.
- At tillade personer at stå op på **PAKROL** produkter.
- At bruge **PAKROL** produkter, der ikke er erklæret i god stand.
- At kaste eller lade **PAKROL** produkter falde ned, da stød kan fordreje eller bule produktet.
- At bevæge **PAKROL** produkter på en gulvflade, der ikke har tilstrækkelig styrke til at tillade lastens bevægelse i fuld sikkerhed.
- At trække last + **PAKROL** med et motoriseret redskab.
- At bevæge en last på et gulv der skrånér.
- At lade en last falde hårdt ned på **PAKROL** produktet.
- At placere **PAKROL** meder og stang under en last uden først at have opklodset lasten med et passende og tilstrækkelig stærkt system.

5. VEDLIGEHOLDELSE

Kontrol og vedligeholdelse af enhver art af meder og stang med rulleplade skal ske uden last og foretages af et kvalificeret personale. Hvis en kontrol resulterer i at der skal foretages reparationer, skal denne reparation foretages med oprindelige Tractel reservedele.

Disse produkter kræver kun lidt vedligeholdelse men vi anbefaler dog at foretage følgende kontrol hver måned:

- Kontroller at møtrikkerne på hjulenes akse er spændt godt fast,
- Kontroller hjulenes tilstand visuelt (fremmedlegemer, revner, slid af båndet, fri rotation af rullen),
- Kontroller at stangens rulleplade bevæger sig frit.

1. BESKRIVELSE

PAKROL meder og stang med rulleplade er beregnet til at flytte laster på gulv. Denne håndtering foretages manuelt af en operatør ved lav hastighed (< 5 km/t) og på en jævn overflade, der kan tåle lastens samlede vægt. Betongulve eller flisegulve er specielt velegnede til den slags transport i fuld sikkerhed. Håndtering på overflader uden beklædning (f.eks. stampet lerjord) er forbudt.

2. INSTALLATION OG BRUG

FOR AT SIKRE AT LASTEN, DER SKAL HÅNDTERES, ER FULDSTÆNDIG STABIL OG LET AT STYRE, ANBEFALER VI AT BRUGE 2 MEDER + 1 STANG MED RULLEPLADE TIL STYRING.

Før meder og stang installeres, skal man sikre sig at materialet er i god stand, især hjulene, og montere stangens medfølgende håndtag til styring. I det tilfælde hvor der medfølger en forbindelsesstang mellem mederne (ekstraudstyr), skal den monteres i hullet der er forudset til det i begge meder.

INSTALLATION AF PAKROL MEDER OG STANG MED RULLEPLADE:

- Lasten, der skal flyttes, løftes op ved hjælp af donkrafte i en tilstrækkelig højde til at kunne placere mederne og stangen.
- Anbring kiler under lasten for at forhindre lasten i at vælte, når mederne og stangen placeres.
- Placer mederne og stangen således at lastens vægt er fordelt ligeligt og det er muligt at flytte den på en stabil måde. (Vi anbefaler at bruge en forbindelsesstang mellem mederne, hvilket gør det lettere at styre mederne under bevægelse).
- Fjern kilerne og føre lasten ned på mederne og stangen. Før enhver bevægelse skal man sikre sig at lasten er korrekt afbalanceret.
- Man bevæger og styrer lasten ved hjælp af stangens håndtag.
- Når lasten er flyttet, løfter man lasten op igen ved hjælp af donkrafte og kiler for at fjerne mederne og stangen igen.

3. UDTAGNING AF DRIFT OG OPBEVARING

Når mederne og stangen ikke er i drift, anbefaler vi at opbevare dem i deres oprindelige emballage. I alle tilfælde anbefales det at opbevare dem hvilende på beklædningen i gummi med undersiden vendt opad. De skal opbevares uden last. Vi anbefaler at håndtere dem med deres transporthåndtag under håndtering på lager eller transport.

4. ADVARSLER MOD FORKERT BRUG

Når **PAKROL** meder og stang bruges i overensstemmelse med instruktionerne i denne manual er det en garanti for sikker brug. Det er dog hensigtsmæssig, at advare operatøren mod følgende forkerte håndteringer.

DET ER FORBUDT:

- At bruge **PAKROL** produkter til laster der overskrider deres maksimale løftekapacitet eller bruge dem uden typeskilt på hvert apparat.

- DO NOT ALLOW people to stay on the skates and trolley skates.
- DO NOT USE skates or trolley skates which are not in a good condition.
- DO NOT SHOCK the product as impacts could damaged or deform the frame.
- DO NOT USE the **PAKROL** products on a floor which resistance is inferior to the load impact.
- DO NOT PULL OR PUSH the load placed on skates with a motorized device or a forklift.
- DO NOT MOVE a load on a sloped floor .
- DO NOT LEAVE the load fall on the skates.
- DO NOT PLACE the **PAKROL** skates under the load if this load has not been correctly secured with suitable wedges.

5. MAINTENANCE

All the control and maintenance operations on the PAKROL skates and trolleys skates shall be done without load and by a qualified technician. For repairs, original parts supplied from TRACTEL shall be used.

Maintenance operations are minimal on these products, however we recommend the following inspection once a month :

- Check that bolts of the wheels axles are correctly tightened.
- Check that wheels flanges are in good working conditions (no wear or cracks).
- Check if the rotating plate of the trolley skate moves freely.

N

INNHold

- Generelle instruksjer
- 1. Presentasjon og beskrivelse av produktet
- 2. Montering og bruksbetingelser
- 3. Ta ut av drift og oppbevaring
- 4. Kontraindikasjoner for bruk
- 5. Vedlikehold

I våre bestrebelsjer på å forbedre produktene kvalitet forbeholder TRACTEL-GRUPPEN seg rett til å forandre spesifikasjonene på det materiell som er beskrevet i manualen. TRACTEL-GRUPPENs selskaper, agenter og forhandlere vil på anmodning sende dokumentasjon på hele TRACTELs produktprogram : materiell til løft og trekk, permanent og midlertidig utstyr for personheis, dynamometre, samt tilbehør som f.eks. kasteblokker, kroker, stropper m.m..

Tractels nettverk kan tilby service og regelmessig ettersyn. Dersom De har behov for teknisk assistanse, vennligst kontakt Deres Tirfor-forhandler.

GENERELLE INSTRUKSER

1. Disse instruksene må leses og forstås før enhver installasjon og bruk av **PAKROL** transportruller og trekkstenger, og må oppbevares tilgjengelig for enhver bruker.
2. **TRACTEL**-gruppen frasier seg ethvert ansvar for modifikasjoner eller reparasjoner som er blitt utført uten deres samtykke, og spesielt i tilfelle bruk av uoriginale reservedeler som verken er blitt levert eller anbefalt av **TRACTEL**-gruppen.
3. **PAKROL** transportruller og trekkstenger er konstruert for golvtransport av last i forhold til den tillatte arbeidslasten (WLL) for hver modell. WLL er angitt på produktets dataplate.
4. Den totale lasten må være likt fordelt på transportrullene og trekkstangen, og det er helt nødvendig å forsikre seg om at ingen av transportrullene eller trekkstangen på noe som helst tidspunkt, blir belastet ut over sin nominale kapasitet.
5. Før apparatet tas i bruk, må brukeren forsikre seg om at transportrullene og trekkstengene er i god stand, spesielt løperullene.
6. Før apparatet tas i bruk, er det svært viktig å forsikre seg om at underlaget vil tåle lasten som skal transporteres uten deformasjoner, og at **PAKROL** transportruller og trekkstenger vil kunne transportere lasten uhindret uten å bli sjenert av hindre eller gjenstander.

Viktig: Dersom du skulle låne bort **PAKROL** transportruller og trekkstenger til en lønsmottaker eller tilsvarende, må dette skje i overensstemmelse med gjeldende arbeidslovgivning.

DK

OVERSIGT

- Generelle advarsler
- 1. Beskrivelse
- 2. Installation og brug
- 3. Udtagning af drift og opbevaring
- 4. Advarsler mod forkert brug
- 5. Vedligeholdelse

I vore bestræbelsjer på at forbedre produktene kvalitet forbeholder TRACTEL-GRUPPEN sig ret til at ændre i specifikationerne på det materiel, der er beskrevet i denne manual. TRACTEL-GRUPPENs selskaber, agenter og forhandlere vil på anmodning sende dokumentation på hele TRACTELs produktprogram : materiel til løft og træk, permanent og midlertidigt ophængt udstyr til personhejs, dynamometre samt tilbehør som f.eks. taljeblokke, kroge, stropper, jordankre m.m.

Tractel's nettværk kan tilbyde service og regelmæssige vedligeholdelsesettersyn. Såfremt De har spørgsmål eller behov for teknisk assistance, kontakt da venligst Deres Tirfor forhandler.

GENERELLE ADVARSLER

1. Disse instruktioner skal læses og forstås før **PAKROL** mederne og stangen med rulleplade installeres og tages i brug. Instruktionerne skal opbevares og være tilgængelige for enhver bruger.
2. **TRACTEL** afviser ethvert ansvar for ændringer eller reparationer, der er foretages uden sit samtykke, især i tilfælde af brug af reservedele der ikke er oprindelige, ikke leveres eller anbefales af **TRACTEL** gruppen.
3. **PAKROL** meder og stang er beregnet til håndtering af laster på en gulvflade i overensstemmelse med hver models maksimale løftekapacitet. Den maksimale løftekapacitet er anført på produktets typeskilt.
4. Den samlede last, der skal håndteres, skal være fordelt ligeligt mellem mederne og stangen med rulleplade og det er strengt nødvendigt at sikre sig, at en mede eller en stang med rulleplade ikke bærer en belastning der overskrider dens nominelle kapacitet.
5. Før brug skal operatøren kontrollere at stangen og mederne er i god stand, især ved hjulene.
6. Før brug er det strengt nødvendigt at kontrollere, at gulvet kan holde til at lasten bliver ført hen over det uden at blive deformeret og at der ikke er forhindringer på den forudsete bane, der kan genere **PAKROL** medernes og stangens bevægelse.

Vigtigt: Hvis brugen af **PAKROL** meder og stang skal betros til lønmodtagere eller lignende, skal man overholde gældende arbejdslovgivning.

- Siirtää **PAKROL**-tuotteilla kuormia, joiden päällä on henkilöitä.
- Antaa henkilöiden kiivetä **PAKROL**-tuotteiden päälle.
- Käyttää **PAKROL**-tuotteita, joiden käyttökuntoa ei ole varmistettu.
- Pudottaa tai heittää **PAKROL**-tuotteita, sillä kaikki ulkoiset iskut voivat vaurioittaa tuotetta.
- Kuljettaa **PAKROL**-tuotteita lattialla, jonka kestävyys ei salli siirtää kuormaa turvallisesti.
- Liittää kuormaa ja **PAKROL**-laitetta moottorikäyttöisen laitteen perään.
- Siirtää kuormaa kaltevalla alustalla
- Antaa taakan pudota raskaasti **PAKROL**-tuotteelle.
- Siirtää **PAKROL**-rullia ja kärryä kuorman alla ennen kuorman kiinnittämistä sopivilla ja riittävän kestävillä menetelmillä.

5. HUOLTO

Kaikki tarkastus- ja huoltotoimet tule tehdä ilman kuormaa ja ne tulee antaa pätevän henkilöstön tehtäväksi. Jos näiden tarkastuksen jälkeen tuotteeseen tulee tehdä korjauksia, ne täytyy tehdä käyttäen Tractelin alkuperäisvaraosia.

Näiden laitteiden huoltotoimenpiteet ovat erittäin vähäisiä, mutta suosittelemme kuitenkin, että teet kuukausittain seuraavat toimenpiteet:

- Tarkista pyörien akselien kiinnitysmutterien kireys
- Tarkista silmämääräisesti pyörien kunto (tarkista, että niissä ei ole vieraita osia tai halkeamia, tarkista niiden rullauspinnan kunto ja että pyörä pyörii vapaasti)
- Tarkista, että kärryn taso pyörii vapaasti.

1. PRESENTASJON OG BESKRIVELSE AV PRODUKTET

PAKROL transportruller og trekkstenger er konstruert for gulvtransport av last. Transporten utføres manuelt ved lav hastighet (< til 5 km/t) og på et flatt underlag som kan tåle den totale lasten som skal transporteres. Betonggulv eller fliselagte gulv er spesielt egnet for slik transport i all sikkerhet. Transport på underlag uten dekke, for eksempel jordgulv, er forbudt.

2. MONTERING OG BRUKSBETINGELSER

FOR Å KUNNE GARANTERE STABILITETEN TIL DEN LASTEN SOM SKAL TRANSPORTERES OG GJØRE STYRINGEN AV DEN LETTERE, ANBEFALER VI DEG Å BRUKE 2 TRANSPORTRULLER + 1 TREKKSTANG TIL STYRING.

Før transportrullene og trekkstangen monteres, forsikre deg om at materiellet er i god stand, spesielt løperullene, og monter trekkstangens styrearm som leveres med denne. Dersom skulle finnes vedlagt en forbindelsesstang til å sette mellom transportrullene (opsjon), monter denne i hullet som er forutsett for dette på hver rulle.

PLASSERINGSPROSEDYRE FOR PAKROL TRANSPORTRULLER OG TREKKSTENGER:

- Ved hjelp av jekker eller donkrafter, løft den lasten som skal transporteres tilstrekkelig høyt for å kunne plassere transportrullene og trekkstangen.
- Sett klosser under lasten for å forhindre den i å falle når transportrullene og trekkstangen settes på plass.
- Plasser transportrullene og trekkstangen slik at lasten blir likt fordelt på disse, og den dermed kan transporteres på en stabil måte. (Vi anbefaler dere å bruke en forbindelsesstang mellom transportrullene for å sikre bedre styring av disse under transporten).
- Fjern klossene og la lasten hvile på transportrullene og trekkstangen. Forsikre deg om at lasten er stabil før du setter den i bevegelse.
- Transporten og styringen av lasten utføres ved hjelp av trekkstangens styre.
- Lasten må løftes med jekker eller donkrafter og settes på klosser før transportrullene og trekkstangen fjernes.

3. TA UT AV DRIFT OG OPPBEVARING

Når transportrullene og trekkstengene ikke er i bruk, anbefaler vi dere å oppbevare dem i originalemballasjen. Imidlertid er det anbefalt å oppbevare dem opp ned og plassert på gummibelegget. Transportrullene og trekkstengene må oppbevares uten last. Det anbefales å håndtere produktene i bærehåndtaket når de settes bort til oppbevaring eller transporteres.

4. KONTRAIKASJONER FOR BRUK

Bruk av **PAKROL** transportruller og trekkstenger i overensstemmelse med instruksene i denne håndboken, er en sikkerhetsgaranti. Allikevel kan det være nyttig å advare brukeren mot følgende gal håndtering.

DET ER FORBUDT:

- Å bruke **PAKROL** -produktene ut over deres maksimalt tillatte arbeidslast eller uten at dataplatten er montert på hvert apparat.
- Å transportere laster med personer sittende/stående på disse ved hjelp av **PAKROL** -produktene.
- Å tillate personer å gå opp på **PAKROL** -produktene.
- Å bruke **PAKROL** -produkter som ikke er i avgjort god driftsstand.
- Å slippe ned eller kaste **PAKROL** -produktene da ethvert utvendig slag eller støt kan føre til deformeringer av produktene.
- Å bevege **PAKROL** -produktene på et underlag som verken tåler eller tillater sikker transport av lasten.
- Å trekke enheten last + **PAKROL** ved hjelp av en motorisert maskin.
- Å bevege en last på et hellende underlag.
- Å la lasten falle tungt på **PAKROL** -produktet.
- Å plassere **PAKROL** transportruller og trekkstenger under lasten uten å ha støttet opp denne med egnede og tilstrekkelig sterke systemer på forhånd.

5. VEDLIKEHOLD

Alle kontroll- og vedlikeholdsoperasjoner på transportrullene og trekkstengene må foretas uten last og av kvalifiserte personer. Dersom det må utføres reparasjoner på produktene etter kontrollene, må disse kun utføres med bruk av originale reservedeler fra Tractel.

Vedlikeholdsoperasjonene er spesielt få for disse produktene. Allikevel anbefaler vi dere å utføre følgende operasjoner hver måned:

- Kontrollere strammingen på festemutterene på rulleaksene.
- Foreta visuell kontroll av løperullenes stand (fremmedlegemer, sprekker, slitasje på kjørebegget, at rullen roterer fritt).
- Kontrollere at trekkstangens plate dreier fritt.

1. TUOTTEEN ESITTELY JA TEKNISET OMINAISUUDET

PAKROL-siirtorullien ja ohjaukärryn muodostama kokonaisuus on tarkoitettu siirtämään taakkoja maanpinnalla. Kuljetuksen tekee käyttäjä käsin pienellä nopeudella (< 5 km/h) ja tasaisella maalla, joka kestää käsiteltävää painoa. Betonilla ja laatoilla päällystetty pinta sopii erinomaisesti turvalliseen kuljetukseen. Käyttö maassa ilman päällystettyä (esimerkiksi kovetettu maanpinta) on kiellettyä.

2. KÄYTTÖÖNOTTO JA KÄYTTÖLOSUHTEET

JOTTA KÄSITELTÄVÄ KUORMA OLISI EHDOTTOMAN VAKAA JA KÄSITTELY OLISI HELPPOA, SUOSITTELEMME, ETTÄ KÄYTÄT KAHTA RULLASARJAA JA YHTÄ KÄRRY-YKSIKKÖÄ OHJAAMISEEN

Ennen siirtorullien ja kärryn käyttöönottoa, sinun tulee varmistua, että laitteet ovat hyvässä kunnossa, erityisesti tämä koskee rullia. Sinun tulee asentaa kärryn ohjauksvarsi, joka toimitetaan sen mukana. Jos rullien ja kärryn välinen yhdyskappale toimitetaan sen mukana (valinnainen), se tulee asentaa sitä varten varattuun aukkoon jokaisessa rullayksikössä.

PAKROL-SIIRTORULLIEN JA OHJAUSKÄRRYN ASENTAMINEN:

- Nosta siirrettävä kuorma tunkkien avulla sopivalle korkeudelle, jotta rullat ja kärry voidaan asentaa sen alle.
- Laita kuorman alle kiilat, jotta se ei putoa laitettaessa rullia ja kärryä kuorman alle.
- Laita rullat ja kärry siten, että paino jakaantuu niille ja kuorma voidaan siirtää vakaasti. (Kehotamme sinua käyttämään rullien välillä yhdysakselia, jotta ne pysyvät paremmin suunnassa kuljetuksen aikana).
- Poista kiilat ja anna taakan levätä rullilla ja kärryllä. Varmista aina ennen kuljetusta, että kuorma on hyvin tasapainossa.
- Kuorman siirto ja ohjaus tapahtuvat kärryn ohjauksvarren avulla.
- Rullat ja kärry poistetaan taakan alta kuljetuksen lopussa, taakka tulee nostaa tunkkien avulla ja sen alle tulee laittaa kiilat.

3. KÄYTÖN LOPETTAMINEN JA VARASTOINTI

Kun rullat tai kärry eivät ole käytössä suosittelemme niiden säilytystä alkuperäispakkauksessa. Joka tapauksessa suosittelemme niiden säilytystä ylös alaisin kumipäällysteellä. Niitä tulee säilyttää ilman kuormaa. Varastointi- ja kuljetusoperaatioita tehtäessä suosittelemme niiden käsittelyä kuljetuskahvasta.

4. KÄYTTÖVAROITUKSIA

PAKROL-siirtorullien ja ohjaukärryn käyttö tämän käyttöohjeen mukaisesti takaa käyttöturvallisuuden, mutta on kuitenkin syytä varoittaa käyttäjää alla kuvatuista virheellisistä käyttötavoista:

ON KIELLETTYÄ :

- Käyttää **PAKROL**-tuotteita niiden maksimikäyttökuormaa suuremmalla kuormituksella tai ilman laiteisiin kiinnitettyä laattaa.

FIN

SISÄLTÖ

- Keskeiset käyttöohjeet
- 1. Tuotteen esittely ja tekniset ominaisuudet
- 2. Käyttöönotto ja käyttöolosuhteet
- 3. Käytön lopetus ja varastointi
- 4. Käyttövaroituksia
- 5. Huolto

TRACTEL-ryhmä haluaa aina parantaa tuoteidensa laatua ja varaa oikeuden tehdä muutoksia tässä käsikirjassa kuvattujen laitteiden ominaisuuksiin.

TRACTEL-ryhmän yhtiöt ja niiden edustajat ja jälleenmyyjät toimittavat pyynnöstä materiaalia kaikista TRACTEL-ryhmän tuotteista : nosto ja vetolaitteista, pysyvistä ja siirrettävistä työtasolaitteista, turvalaitteista, elektronisista painonilmaisimista, sekä lisälaitteista, kuten väkipyöristä, koukuista, taljaryhmistä, nostohihnoista, kiinnityslaitteista jne...

TRACTEL-verkosto pystyy tarjoamaan jälkimyyntipalvelun ja tavalliset huoltopalvelut. Jos sinulla on kysymyksiä tai tarvitset teknistä neuvontaa, ota yhteys omaan TRACTEL-jälleenmyyjäsi.

KESKEISET KÄYTTÖOHJEET

1. Nämä ohjeet tulee lukea ja niiden sisältö tulee ymmärtää ennen **PAKROL**-siirtorullien ja ohjauskärryjen käyttöä. Nämä käyttöohjeet tulee säilyttää kaikkien käyttäjien saatavilla.
2. **TRACTEL**–ryhmä ei ota vastuuta ilman sen suostumusta tehdyistä muutoksista tai korjauksista, erityisesti, jos niissä käytetään muita kuin alkuperäisvaraosia, tai osia, joita **TRACTEL**-ryhmä ei ole toimittanut tai suositellut.
3. **PAKROL**-siirtorullat ja ohjauskärryt on tarkoitettu tavarankäsittelyyn maassa kunkin mallin maksimikäyttökuorman puitteissa. Maksimikuormitus on merkitty tuotteeseen kiinnitettyyn laattaan.
4. Käsiteltävä kokonaisuorma tulee jakaa tasaisesti siirtorullille ja kärrylle ja on välttämätöntä varmistaa, että siirtorullia tai kärryä ei missään tilanteessa käytetä nimellisen maksimikäyttökuorman ylittävällä kapasiteetilla.
5. Aina ennen käyttöä käyttäjän tulee tarkistaa, että siirtorullat ja kärry ovat hyvässä kunnossa, erityisesti tulee kiinnittää huomiota laakereihin.
6. Aina ennen käyttöä tulee varmistaa, että alusta kestää käsiteltävän kuormituksen kärsimättä vauriota ja että kuljetusreitillä ei ole esteitä, jotka voivat haitata **PAKROL**-siirtorullien ja ohjauskärryn kulkua.

Tärkeää: Jos sinun täytyy antaa **PAKROL**-siirtorullat ja kärryt työntekijän tai vastaavan henkilön käyttöön, sinun on noudatettava voimassa olevia työsuojelumääräyksiä.

S

INNEHÅLL

- Viktiga regler
- 1. Funktion och beskrivning
- 2. Installation och användning
- 3. Förvaring
- 4. Varningar mot riskfylld användning
- 5. Underhåll

TRACTEL-gruppen, i sin ständiga strävan att förbättra produkternas kvalitet, förbehåller sig rätten att ändra specifikationerna på utrustningen som står beskriven i denna instruktionsbok.

TRACTEL-gruppens företag och deras ombud eller återförsäljare kommer på begäran att sända dokumentation med beskrivning av TRACTEL-produkternas fullständiga sortiment : lyft och dragmaskiner, permanent eller tillfälligt upphängd materiel för personlyftning, säkerhetsanordningar, elektroniska lastavkännare samt tillbehör som lyftblock, krokar, slingor, jordförankrare, m.m.

TRACTELs nätverk kan erbjuda garantiservice och regelbunden underhållsservice. Om ni har några frågor eller är i behov av teknisk assistans, var god och kontakta TRACTELs ombud.

ALLMÄN VARNING

1. Innan **PAKROL**-maskinskridskor med eller utan styrhandtag börjar användas är det viktigt att ha läst igenom och förstått dessa anvisningar. Anvisningarna ska förvaras tillgängligt för operatören.
2. **TRACTEL**-koncernen avsäger sig allt ansvar för ändringar eller reparationer som utförs utan dess medgivande, framför allt vid användning av andra delar än de originaldelar som levereras eller rekommenderas av **TRACTEL**.
3. **PAKROL**-systemet är avsedda att användas för att hantera och dra laster i markhöjd i förhållande till varje modells tillåtna maxlast. Den tillåtna maxlasten anges på märkskylten som sitter på produkten.
4. Den totala lasten som ska hanteras måste fördelas jämnt mellan maskinskridskorna. Se till att ingen skridsko överbelastas i förhållande till de andra.
5. Före användning måste operatören kontrollera att maskinskridskorna och styrhandtaget är i gott skick, i synnerhet hjulen.
6. Före användning är det nödvändigt att se till att golvet är tillräckligt hållfast för att klara av passeringen av lasten utan att skadas eller deformeras. Alla hinder på golvytan där **PAKROL**-systemet ska passera, ska undanröjas för att inte hindra maskinskridskornas förflyttning.

Viktigt: Gällande arbetslagstiftning måste iakttas om ni låter en anställd eller likställd person använda **PAKROL**-maskinskridskor med eller utan styrhandtag.

1. FUNKTION OCH BESKRIVNING

Alla **PAKROL** -maskinskridskor med eller utan styrhandtag är avsedda för att hantera och förflytta en last på golvet. Förflyttningen åstadkoms manuellt i låg fart (< 5 km/h) av operatören. Golvet måste vara plant och klara av den totala lasten som förflyttas. Golv i betong eller med klinkers är särskilt lämpliga för dessa transporter. Golv utan beläggning är direkt olämpliga.

2. INSTALLATION OCH ANVÄNDNING

FÖR ATT GARANTERA EN PERFEKT STABILITET FÖR LASTEN SOM SKA HANTERAS OCH GÖRA DEN LÄTTARE ATT STYRA REKOMMENDERAR VI ER ATT ANVÄNDA TVÅ SKRIDSKOR UTAN + EN SKRIDSKO MED STYRHANDTAG.

Se till att maskinskridskorna, och framför allt hjulen, är i gott skick innan de sätts fast. Montera sedan styrhandtaget som medföljer. Därefter monteras den stålstång för sammankoppling av skridskorna, som eventuellt ingår som tillval, i hålet på varje skridsko.

INSTALLATION AV PAKROL-SYSTEMET:

- Lyft lasten som ska förflyttas med hjälp av en domkraft eller en cylinder för att kunna placera den på maskinskridskorna med och utan styrhandtag.
- Placera kilar under lasten för att hindra att lasten tippas när skridskorna med eller utan styrhandtaget placeras.
- Placera maskinskridskorna med och utan styrhandtag så att lasten fördelas jämnt på skridskorna och kan förflyttas stabilt. (Vi rekommenderar er att använda en stålstång mellan skridskorna för att kunna styra de så bra som möjligt under förflyttningen).
- Ta bort kilarna och låt maskinskridskorna bära lasten. Se till att lasten är stabil före transport.
- Lasten styrs med hjälp av maskinskridskon med styrhandtag.
- Ta bort maskinskridskorna med och utan styrhandtag efter det att lasten har lyfts upp av en domkraft eller en cylinder och kilats fast.

3. FÖRVARING

När maskinskridskorna med och utan styrhandtag inte längre används rekommenderar vi er att förvara dem i sin originalförpackning. Under alla omständigheter är det rekommenderat att förvara dem upp och ner på gummibeläggningen, utan last. Vid transport bör operatören använda transporthandtaget.

4. VARNINGAR MOT RISKFYLLD ANVÄNDNING

Säkerheten kan garanteras när **PAKROL** -maskinskridskor med eller utan styrhandtag används enligt anvisningarna i denna bruksanvisning, men operatören bör ändå uppmärksammas på nedan angiven felaktig användning.

DET ÄR FÖRBJUDET ATT

- använda **PAKROL** -produkterna utöver den tillåtna maxlasten eller utan märkskylt,

- förflytta laster med personer sittande eller stående på lasten,
- tillåta personer att stå på **PAKROL**-produkterna,
- använda **PAKROL**-produkter som inte är i gott skick,
- utsätta **PAKROL**-produkterna för slag eller stötar eftersom kraftiga stötar kan skada eller defomera produkten,
- förflytta **PAKROL**-produkterna på ett golv vars hållfasthet inte är tillräcklig för belastningen,
- dra eller släpa lasten placerad på maskinskridskorna med en motordriven maskin,
- förflytta en last på ett lutande golv,
- låta lasten falla ner på **PAKROL**-produkterna.
- placera lasten på **PAKROL**-maskinskridskor med och utan styrhandtag utan att först säkra den med lämpliga kilar.

5. UNDERHÅLL

Alla kontroll- och underhållsinsgrepp på maskinskridskorna med och utan styrhandtag ska genomföras utan last och av behöriga personer. Om produkterna ska repareras måste originaldelar från Tractel användas.

Produkterna kräver endast ett minimalt underhåll. Följande kontroller bör dock göras varje månad:

- Kontrollera åtdragningen av hjulens fästmuttrar.
- Inspektera hjulflänsarnas skick visuellt (främmande föremål, sprickor, slitage, hjulets rörelse)
- Kontrollera att plattan på maskinskridskon med styrhandtag rör sig fritt.